

<p align="center">Дополнительное соглашение № 9 к Контракту № CFR-NLMK-2020/10 от 02.12.2020 г.</p> <p>г. Липецк <u>07.08</u> 2023 г.</p>	<p align="center">Additional Agreement № 9 to Contract No. CFR-NLMK-2020/10 dd 02.12.2020 г.</p> <p>Lipetsk <u>07.08</u> 2023</p>
<p>Компания Chongqing Runji Far East Alloy CO., Ltd, Китай, в лице Ли Фу, генерального директора, действующего на основании бизнес-лицензии, именуемая в дальнейшем "Продавец", с одной стороны, и Публичное акционерное общество "Новолипецкий металлургический комбинат" (ПАО «НЛМК»), г. Липецк, Россия, в лице вице-президента по снабжению Хебнева А.В., действующего на основании доверенности № ДОВ-СО-1010-398/2022 от 19.12.2022, именуемое в дальнейшем "Покупатель", с другой стороны, договорились о нижеследующем:</p>	<p>Company Chongqing Runji Far East Alloy CO., Ltd, China, in the person of Li Fu, general manager, acting on the basis of business license, hereinafter referred to as "the Seller", on the one part, and Novolipetsk Steel (NLMK), Lipetsk, Russia, in person of Khebnev A.V., vice-president procurement, acting on the basis of the Power of Attorney No ДОВ-СО-1010-398/2022 dd 19.12.2022r, hereinafter referred to as "the Buyer", on the other part, have agreed for the following:</p>
<p>1.1. Товар: Марганец металлический марки Mn965 кусковой необработанный Спецификация: Mn Min 96,5 % Si Max 0.80 % C Max 0.10 % P Max 0.05 % S Max 0.05 % N Max 0.10% Фракция: 10-50 мм (90% min). Марганец металлический марки Mn965 производится из чешуек марганца металлического. Или / И Марганец металлический брикетированный необработанный: Размер 55×30×25 mm Mn: 97% min. C: max 0.05% Si: max 0.60% S: max 0.050% P: max 0.010% N: max 0.010% H2O: max 0.50% Брикет Марганца металлического производится из чешуек марганца металлического.</p> <p>Покупатель имеет право заявить к поставке марганец металлический марки Mn965 кусковой или марганец металлический брикетированный. Выбор материала к поставке в опционе Покупателя. Вид продукции заявляется совместно с объемом поставки.</p> <p>Упаковка: в биг бэгах по 1 - 1,5 мт, биг-бэги должны быть раскреплены между собой для обеспечения сохранности груза при транспортировке. Загрузка в контейнер осуществляется не более, чем в 2 ряда с обеспечением равномерной загрузки контейнера относительно центра масс. В случае</p>	<p>1.1. Goods: Unwrought manganese metal grade Mn965 in lumps Specification : Mn Min 96,5 % Si Max 0.80 % C Max 0.10 % P Max 0.05 % S Max 0.05 % N Max 0.10% Size: 10-50 mm (90% min). Manganese metal lump is proceed from Manganese metal flakes. OR / And Manganese metal briquette Unwrought: Size: 55×30×25 mm Mn: 97% min. C: max 0.05% Si: max 0.60% S: max 0.050% P: max 0.010% N: max 0.010% H2O: max 0.50% Manganese metal briquette is proceed from Manganese metal flakes.</p> <p>The buyer has the right to declare for delivery of manganese metal grade Mn965 in lumps or manganese metal in briquettes. Selection of material for delivery in the Buyer's option. The type of product is declared together with the amount of delivery.</p> <p>Packaging: 1 mt - 1,5 mt big bags, big-bags should be fixed to each other in the way which will provide goods safety during transportation. Materials should be loaded in container in rows of no more than 2 layers ensuring uniform loading of the container relative to the center of mass. If materials</p>

For and on behalf of
CHONGQING RUNJI
重庆润基新材料

СОГЛАСОВАНО ДПВ ПАО "НЛМК"
5125100-8

<p>загрузки материала более, чем в 2 ряда, а также в случае ненадлежащей упаковки материала и перевеса контейнера относительно центра масс все дополнительные расходы оплачивает Продавец</p>	<p>are loaded in rows of more than 2 layers, or in case of improper packaging and the preponderance of the container relative to the center of mass, all expenses shall be borne by the Seller</p>
<p>Транспортные пакеты должны быть прочно скреплены обвязками, термоусадочной пленкой или другими средствами, исключающими смещение единиц груза внутри пакета при перевозке. Поставщиком должно быть обеспечено надлежащее крепление груза, исключающее возможность его перемещений внутри контейнера, а также для исключения случаев повреждения стен и дверей контейнера, торцевая стена и двери должны быть ограждены защитным щитом на высоту погрузки</p>	<p>Transport packages shall be firmly fastened with strapping, shrink-wrap film or other means, excluding shifting of cargo units inside the package during transportation, including with respect to pallets. Cargo securing, excluding the possibility of its displacement inside the container, as well as excluding damage to the container walls and doors, end walls and doors should be protected by a securing shield to the loading height</p>
<p>Количество товара, поставляемого в рамках настоящего дополнительного соглашения, составляет 3300 метрических тонн (275 тонн в месяц). Дополнительно Покупатель имеет право увеличить количество подлежащей к поставке Продукции на 6000 метрических тонн (500 тонн в месяц) в опционе Покупателя</p>	<p>The total quantity of the Goods to be delivered under the current additional agreement amounts to 3300 mt (275 mt per month). In addition, the Buyer has the right to increase the quantity of delivered goods for additional volume of 6000 mt (500 mt per month) as the Buyer's option</p>
<p>Право требования в рамках опциона предоставляется Покупателю на весь период действия Соглашения. Плата или иное встречное предоставление за опцион Покупателя не предусмотрена.</p> <p>Покупатель направляет Поставщику посредством электронной почты заявку на следующий месяц не позднее 10 числа месяца, предшествующего месяцу отгрузки, в которой указывается месячный объем и график поставки.</p>	<p>The right to claim under the option is granted to the Buyer for the entire period of the Agreement. There is no payment or other counter-grant for the Buyer's option.</p> <p>The Buyer sends to the Supplier via e-mail an application for the next month no later than the 10th day of the month preceding the month of shipment, which indicates the monthly volume and delivery schedule.</p>
<p>1.2. Покупатель имеет право отказаться от выборки фиксированного ежемесячного количества Товара, предварительно уведомив об этом по электронной почте Продавца не менее чем за 2 (два) месяца до месяца погрузки Товара на борт судна.</p> <p>В случае если Покупатель не заказывает в каком-либо месяце фиксированное ежемесячное количество Товара, период поставки, указанный в п.1.4 Соглашения, продлевается соразмерно на количество месяцев, в которых Покупатель не заказал фиксированное ежемесячное количество Товара. За период действия данного соглашения допускается 2 таких отказа в одностороннем порядке.</p>	<p>1.2 The Buyer has the right to refuse to sample a fixed monthly quantity of the Goods by notifying the Seller in advance by e-mail at least 2 (two) months before the month loading the Goods on board the vessel.</p> <p>If the Buyer does not book a fixed monthly quantity of the Goods in any month, the delivery period specified in clause 1.4 of the Agreement is extended in proportion to the number of months in which the Buyer did not book a fixed monthly quantity of the Goods. During the period of validity of current agreement, 2 refusals are allowed unilaterally.</p>
<p>1.3. Происхождение: Китай</p>	<p>1.3. Origin: China</p>
<p>1.4. Период поставки. сентябрь 2023 – август 2024</p>	<p>1.4. Delivery period: September 2023 – August 2024</p>
<p>2. Условия поставки:</p> <p>2.1 Товар может поставляться на FOB Чунцин, Китай (Инкотермс 2010). Датой поставки Товара считается дата погрузки на судно.</p>	<p>2. Delivery terms</p> <p>2.1 The Goods can be delivered on FOB Chongqing, China (Incoterms 2010). The Goods' delivery date is considered to be the shipped on board date.</p>

<p>2.2. Право собственности на поставляемый товар переходит от Продавца к Покупателю с даты поставки в соответствии с условиями поставки (Инкотермс 2010)</p> <p>2.3. Продавец производит проверку товара на содержание элементов, указанных в пункте 1.1, до отгрузки при помощи независимой лаборатории (Alfred H Knight, Alex Stewart, SGS) Продавец должен предоставить CCIC (China Certification & Inspection (Group)Co, Ltd.) в качестве весового сертификата перед погрузкой. Отгрузка Товара производится только после выдачи сертификата анализа и весового сертификата независимых лабораторий</p>	<p>2.2. The title for the delivered Goods transfers from the Seller to the Buyer from the date of delivery, in accordance with the terms of delivery (Incoterms 2010)</p> <p>2.3 The Seller shall exercise control of the Goods for the elements, which are mentioned in the clause 1.1, content before shipment by independent international laboratory (Alfred H Knight, Alex Stewart, SGS). The seller shall provide CCIC (China Certification & Inspection (Group)Co, Ltd.) as weight certificate before loading. Shipment of the goods shall be carried out only after independent laboratories inspection report and weight certificate</p>
<p>3 Цена и условия платежа</p> <p>3.1 Стороны договорились, что с 01.08.2023 г. цена на поставляемый по настоящему дополнительному соглашению Товар привязана к котировке, опубликованной в Asian Metal (www.asianmetal.com) в разделе Ferro Alloys Prices. Цена каждой поставляемой партии Товара определяется по средней котировке (средняя от верхних и нижних котировок) за календарный месяц, предшествующий месяцу поставки (дата погрузки на транспортное средство 1-ого перевозчика), по источнику Asian Metal Mn Metal Lumpy FOB 96.5% grade или Asian Metal Manganese Briquette 97% min FOB China в зависимости от поставляемого материала При поставке на базисе FOB Чунцин, Китай цена определяется: Для марганца металлического марки Mn965 кускового необработанного - средняя котировка (M-1) Asian Metal Mn metal Lump(96.5% min) FOB China с 6.2% коммерческой скидкой. Для марганца, металлического брикетированного необработанного: средняя котировка (M-1) Asian Metal Manganese Briquette (97% min) FOB China с 6.2% коммерческой скидкой.</p> <p>3.2 Платеж за поставленный Товар будет произведен в течение 90-и календарных дней с даты погрузки товара на судно или на транспортное средство 1-ого перевозчика</p> <p>3.3 Дополнительно отсрочка платежа фиксируется в спецификации.</p> <p>3.4. Платеж за поставленный Товар будет произведен в размере суммы его стоимости при условии предоставления Продавцом Покупателю комплекта документов в соответствии с пунктами 3, 5 основного Контракта и соответствия результатов независимой инспекции, проведенной за счет Продавца независимой международной экспертной лабораторией (Alfred H Knight,</p>	<p>3 Price and terms of payment</p> <p>3.1 The Parties have agreed that from 01.08.2023 the price for the Goods delivered under the present additional agreement is based on index published in Asian Metal (www.asianmetal.com) section Ferro Alloys Prices Price of each lot of delivered Goods will be fixed with reference to monthly average index (average of high and low indices) for the calendar month prior to the month of shipment (date of loading onto the vehicle of the 1st carrier) in accordance with Asian Metal Mn Metal Lumpy FOB 96.5% or Asian Metal Manganese Briquette 97% min FOB China depending on the supplied material The price for FOB Chongqing, China basis will be fixed as follows For unwrought manganese metal grade Mn965 in lumps - the Asian Metal average quotation (M-1) for Mn metal Lump(96.5% min) FOB China with 6.2% discount. For Manganese metal briquette Unwrought the Asian Metal average quotation (M-1) for Mn metal Briquette (97% min) FOB China with 6.2% discount.</p> <p>3.2 Payment for the Goods delivered will be effected by the Buyer within 90 days from the shipped on board date or onto the vehicle of the 1st carrier</p> <p>3.3 In addition, the deferment of payment should be fixed in the Specification to the delivery</p> <p>3.4 Payment for the Goods delivered will be effected in the amount of its value after the Seller has submitted a set of documents to the Buyer in line with clauses 3, 5 of the main Contract provided that the results of international independent survey (Alfred H Knight, Alex Stewart, SGS) inspection, organized by the Seller, conform to the Contract quality requirements</p>

СОГЛАСОВАНО ДИВ. ПАО "НЛМК"
5125/ДС.8

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ
к Дополнительному соглашению № 5125/ДС-8

Добрый день!

Просьба согласовать ДС с китайским поставщиком на поставку марганца металлического в период с сентября 2023 года по август 2024 года.

Закупка производится на основании проведенного конкурса - 20088139/2.

Сторона:	Chongqing Runji Far East Alloy Co., Ltd
Сторона:	ПАО "НЛМК"
Внешний номер договора:	ДС 9
Номер карточки ERP/IC:	0000000100000000000296805;
Тип контракта:	Расходный
Описание договора:	Поставка Mn metal на 2023г.-2024г.
Квалификация контрагента:	Квалифицирован
Закупочная процедура	Не применимо
Сумма документа:	9500000 в USD без НДС
	11400000 в USD с НДС
Сумма Итого договора:	2322019158,21 рублей без НДС
	2493198708,21 рублей с НДС
Подписант:	Вице-президент по снабжению Хебнев Анатолий Владимирович
Ответственный исполнитель:	Иваненко Елизавета Юрьевна, Главный специалист

СОГЛАСОВАНО:

№ п/п	Должность	Результат согласования	Фамилия И.О.
1	Согласование документа Руководителем		
1.1.	Начальник управления/Управление закупок металлургических материалов/ПАО "НЛМК"	Согласовано 27.07 2023	Бусыгина Оксана Сергеевна
2			
2.1.	Начальник отдела/Отдел железнодорожных перевозок готовой продукции/ПАО "НЛМК"	Согласовано 31.07 2023	Шершкова Инна Викторовна
2.2	Руководитель направления/Направление по эффективности бизнес-процессов/ПАО "НЛМК"	Согласовано с замечаниями 28.07 2023	Рязанцева Оксана Александровна
	Необходимо добавить следующее. "Загрузка в контейнер осуществляется не более, чем в 2 ряда с обеспечением равномерной загрузки контейнера относительно центра масс. В случае загрузки материала более, чем в 2 ряда, а также в случае ненадлежащей упаковки материала и перевеса контейнера относительно центра масс, все дополнительные расходы оплачивает Продавец"		
2 3	Специалист/Направление по комплаенсу контрагентов/ПАО "НЛМК"	Согласовано 27.07 2023	Протасова Екатерина Александровна
3	ЮРИДИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА		
3.1.	Начальник отдела/Отдел по договорам снабжения/ПАО "НЛМК"	Согласовано 28.07.2023	Шаврина Анна Александровна (выполнил(-а) Попов Артем Владимирович)

3	ЮРИДИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА		
3.2.	Начальник отдела/Отдел по договорам снабжения/ ПАО "НЛМК"	Согласовано 28 07 2023	Шаврина Анна Александровна (выполнил(- а) Попов Артем Владимирович)
4	Прочие согласующие		
4 1.	Начальник отдела/Отдел таможенного сопровождения импорта/ПАО "НЛМК"	Согласовано 28.07 2023	Чичинадзе Андрей Геннадьевич
4 2	Специалист/Отдел "Валютный контроль"/ООО "Центр корпоративных решений"	Согласовано 28.07.2023	Бурякова Елена Алексеевна

Дата составления отчета:

07.08.2023